

D'HIER A AUJOURD'HUI: L'ORAL DANS LES METHODES DE FLE

Lester Mtwana Jao
Pwani University, Kenya
lesjohn72@gmail.com

Résumé

Nombreux sont ceux qui croient que l'oral est synonyme de la langue parlée. Pour eux, ce qui se fait oralement, c'est ce qui se fait « par la bouche ». D'où l'existence des stéréotypes liés à cette composante importante des langues vivantes étrangères telles que le FLE. Partant d'une démarche diachronique, nous avons situé la place de l'oral et son évolution à travers les différentes méthodologies d'enseignement du FLE – de la méthodologie traditionnelle (grammaire-traduction) à l'approche communicative. Notre étude a visé quatre objectifs, à savoir: faire connaître et discuter les stéréotypes liés à l'oral; examiner la place de l'oral dans les différentes méthodologies d'enseignement du FLE; situer la place de l'oral dans les méthodes de FLE représentatives de ces différentes méthodologies d'enseignement du FLE, et finalement, identifier et expliquer les procédures méthodologiques liées à l'enseignement/ apprentissage de l'oral dans les méthodes de FLE. Nous avons analysé qualitativement la place de l'oral dans différents manuels utilisés dans l'apprentissage du FLE ainsi qu'à leurs guides pédagogiques pour établir comment l'enseignement de l'oral devrait s'effectuer dans les manuels. Il ne fait aucun doute qu'aujourd'hui en FLE l'accent semble être mis sur l'apprentissage des « formes parlées » utilisées au sein des interactions.

Mots-clefs: oral, fle, didactique, kenya

Key words: oral, ffl, didactics, kenya

1. Introduction

Composante cruciale dans toute enseignement/ apprentissage d'une langue vivante étrangère, l'oral devrait occuper une place de choix en classe de FLE. Hélas! il est méconnu. Il semble que nombreux sont ceux qui méconnaissent l'oral. En classe, une méthode (ensemble de livre de l'élève, guide du professeur et accessoires) constitue un outil important et nécessaire pour enseigner/apprendre l'oral mais doit être activée par des procédures méthodologiques observables en classe. Nous allons aborder dans cette étude les deux compétences majeures liées à l'enseignement/ apprentissage de l'oral en FLE. Il s'agit de compréhension et expression orales. Avec exemples à l'appui, nous allons montrer comment l'on pourrait enseigner ces deux compétences en classe de FLE.

2. L'oral et la stéréotypie

Les linguistes ont une conception de l'oral qui est différente de celle des didacticiens des langues, par exemple, ce qui fait qu'il pourra y avoir divers stéréotypes de cette composante de la langue. Mais, que signifie « stéréotype » ? Il s'agit d'« images dans notre tête qui médiatisent notre rapport au réel. Il s'agit de représentations toutes faites, des schèmes culturels préexistants » (Amossy et Herschberg, 2009 : 25). Ainsi, on peut dire que le stéréotype simplifie le réel en donnant une vision déformée, irréaliste, de quelqu'un ou de quelque chose. Les stéréotypes se caractérisent par « des images réductrices par lesquelles nous qualifions d'autres personnes [ou d'autres choses] » (Fischer, 1996 : 133)

Un des stéréotypes très courants de la composante orale est celui qui la rapporte à la « langue populaire ». Les tenants de ce point de vue reprochent à l'oral le manque de la rigueur qui est reconnue à l'écrit. Cette vision de l'oral relève de l'opposition « langue parlée vs langue écrite », qui tend à lier l'oral à un registre de langue marqué par un système relâché (Lebre-Peytard, 1990: 35).

L'oral est souvent considéré comme synonyme de la prononciation (des sons, des mots et des phrases) et est étroitement lié à la phonétique. É. Guimbretière dans son livre : *Phonétique et enseignement de l'oral* (1994 : 3), laisse entendre que l'oral est indissociable de la phonétique et que cette dernière est la discipline reine pour l'analyse et la description de cette composante de la langue. Mais reconnaissons que d'autres faits interviennent aussi - « dans l'enseignement et l'apprentissage de l'oral les intonations et les gestes sont complémentaires à la parole dans la production d'un message » (Montredon et Calbris, 1986 : 13).

Situons à présent l'oral dans différentes méthodes utilisées dans l'enseignement du FLE, en choisissant volontairement celles qui sont pour nous représentatives de différentes méthodologies d'enseignement des langues étrangères. Il s'agit de: *Cours de langue et de civilisation françaises* (communément appelée *Mauger Bleu*) pour la méthodologie grammaire-traduction et la méthodologie directe, *Le français actuel* pour la méthodologie audio-orale, *De vive voix* pour la méthodologie SGAV et *Café crème*, *Accord et Campus* pour l'approche communicative. Ces méthodes ont inspiré les méthodes conçues dans d'autres coins du monde y compris l'Afrique.

3. L'oral dans les méthodes de FLE

3.1 L'oral dans Cours de langue et de civilisation françaises (du point de vue de la méthodologie grammaire-traduction)

Dans cette méthode, l'on constate tout au début une initiation aux sons du français. Nous relevons ces exercices de prononciation à la page 59 :

PRONONCIATION

Les vêtements d'homme

[levɛtmãdɔm]

Le veston

[lə vɛstɔ̃]

Le pyjama

[lə piʒama]

Les affaires

[lezafɛ:R]

Le pantalon

[ləpãtalɔ̃]

La chemise

[laʃmi:z], etc.

Ces exercices nous amènent à constater que la prononciation occupe une place importante dans cette méthode, du moins au début de l'apprentissage. Il semble que leur objectif est d'amener l'apprenant à prononcer les mots comme les natifs.

Les concepteurs de la méthode prévoient également des dictées et dialogues, qui s'appuient sur le vocabulaire appris par les apprenants (p. VII). Pour les dictées, l'écoute joue un rôle important. L'apprenant ne pourra écrire correctement ce qu'il entend que s'il a appris la prononciation correcte des mots français. Les dialogues doivent véhiculer le vocabulaire à apprendre, ceux entre locuteurs natifs pouvant constituer pour l'apprenant l'accès à la civilisation française.

La mémorisation est l'une des opérations cognitives clefs reconnues à la méthodologie grammaire-traduction. À la page 55 de *Cours de langue et civilisation françaises*, nous repérons un exercice qui s'appuie sur la mémorisation:

3. L'oral dans les méthodes de FLE

ii) Complétez ces phrases de mémoire.

Nous...la maison des Vincent.

- Au, il y a deux pièces : le ... et la
- Dans le salon, nous voyons un ... des... (m.), des ... (f.), un...
- Près du ..., M. Vincent a mis un et un
- Nous ... dans la

Cet exercice s'appuie sur un dialogue que les apprenants ont déjà écouté en classe ; on le leur présente sous une forme lacunaire pour qu'ils puissent le compléter en insérant les mots omis.

L'on peut constater que la méthode *Cours de langue et de civilisation françaises* s'appuie sur des données écrites pour aborder l'oral, favorisant ainsi l'écrit.

3.2 L'oral dans *Cours de langue et civilisation françaises* (du point de vue de la méthodologie directe)

La méthode *Cours de langue et civilisation françaises* présente également les caractéristiques de la méthodologie directe, que nous constatons dans l'exercice suivant :

Leçon 1 – A. Livre fermé : LE PROFESSEUR MONTRE UN ELEVE (ou fait, au tableau, un dessin très simple) puis : « Qu'est-ce que c'est ? C'est un garçon (ou un homme). Pierre, qu'est-ce que c'est ? »

Pierre : « C'est un garçon (un homme) »

Le Professeur : « Qu'est-ce que c'est ? C'est une fille (ou une femme).

Marie, qu'est-ce que c'est ? »

Marie : « C'est une fille (ou une femme) »

(p. IX)

Il y a ici une tentative volontaire visant à éviter tout recours à la traduction. En dessinant le garçon et la fille au tableau et en disant leurs noms, le professeur incite ses élèves à nommer directement ce qu'ils voient au tableau.

Voici un autre exemple dans la méthode :

LE PROFESSEUR MONTRE UN BANC : C'est un banc. Jean, qu'est-ce que c'est ? », etc.

Après avoir été très bien prononcé et répété, chaque nom est écrit au tableau. (Deux colonnes : masculins et féminins)

- « Regardez ! J'écris : un garçon », etc.

B. Après la leçon, le professeur OUVRE LE LIVRE, puis : « Regardez ! J'ouvre le livre ; ouvrez le livre. – Je lis la leçon [...] Pierre, lisez la leçon [...] » Enfin : « Je ferme le livre ; ferme le livre, fermez le livre...

(p. IX)

Dans ce cas, le professeur enseigne les articles et les noms en se référant à des objets qui sont visibles dans la salle de classe (le livre et le banc). L'accent est d'abord mis sur la bonne prononciation des noms et leurs articles; les élèves répètent après le professeur.

L'importance est également accordée aux dictées, qui sont basées sur un vocabulaire connu des apprenants. Cela constitue une révision.

La méthode *Cours de langue et de civilisation françaises* s'ancre dans la méthodologie directe et cela se manifeste par : le non recours à la traduction, le recours à l'explication, les associations du nom et des choses.

3.3 L'oral dans Le français actuel

Dans la préface de cette méthode, ses concepteurs précisent que : « ... cette méthode est essentiellement à conception audio-orale ». Sont visées dès le début de l'apprentissage la compréhension et l'expression orales en langue étrangère. Le magnétophone y constitue un outil très utile.

La méthodologie audio-orale valorise l'écoute et l'expression orale comme nous le constatons dans la méthode *Le français actuel*. La composante écrite de la langue y sert à déclencher l'expression orale. Passons à une méthode qui se réclame de la méthodologie SGAV: *De Vive Voix*.

3.4 L'oral dans De Vive Voix

L'image occupe une place importante dans la méthode *De Vive Voix* et beaucoup d'activités qu'elle propose visent l'oral, telles que: la répétition, la bonne prononciation et l'exploitation.

Dans le guide pédagogique de cette méthode, nous lisons ce qui suit à propos de la répétition: « ...la répétition aide à la correction phonétique » (p. XVI). Elle «doit d'autre part aider à la mémorisation des dialogues » (p. XVII). Les promoteurs de la méthodologie SGAV croient qu'à force de répéter les phrases, d'abord en classe et ensuite au laboratoire de langues, l'apprenant arrivera à les mémoriser voire mémoriser l'intégralité du dialogue.

L'apprentissage de l'oral facilite la mémorisation et sert d'appui à tous les apprentissages de la langue étrangère (fonctions communicatives, valeurs grammaticales, lexicale) (Pendax, 1998 : 111). Remarquons toutefois que d'après ce même auteur (ibid., p120) l'apprenant ne doit pas mémoriser pour mémoriser; il a plutôt « besoin de disposer d'un bagage intériorisé de mots, accompagnés de leur contexte d'emploi ». C'est cela qui lui permettra de communiquer oralement en langue étrangère. Les activités de l'exploitation favorisent la créativité chez les apprenants, lorsque ceux-ci prennent distance par rapport au dialogue écouté en classe.

De Vive Voix cherche à impliquer de façon active l'apprenant dans le processus d'apprentissage du FLE. La méthode associe des supports sonores (enregistrements) aux supports iconiques (images fixes) dans l'enseignement de l'oral.

La rubrique suivante porte sur l'oral dans *Café Crème*, méthode qui s'ancre dans l'approche communicative.

3.5 L'oral dans Café-Crème

La visée de *Café Crème 2* consiste ainsi à amener l'apprenant à communiquer oralement dans une langue qu'il ne maîtrise pas bien, en lui donnant des éléments nécessaires (grammaticaux, lexicaux). On exhorte à l'enseignant de faire en sorte que les apprenants participent à la communication orale, en classe. Comment fait-on pour enseigner/apprendre le FLE dans les méthodes de FLE ?

4. Procédures méthodologiques liées à l'enseignement/ apprentissage de la composante orale dans les méthodes de FLE

Pour l'enseignement/apprentissage de l'oral l'on a besoin des consignes et des supports didactiques.

4.1 La consigne

En didactique, le terme « consigne » renvoie aux indications qui permettent aux apprenants d'effectuer, dans les meilleures conditions, le travail qui leur est demandé : objectif de la tâche, moyens à utiliser, organisation, etc. (Arénilla et al, 2000 : 64). La consigne doit être claire, précise et explicite. La consigne concerne aussi l'enseignant : dans le livre du maître (guide pédagogique) on lui dit le rôle qu'il est censé jouer.

4.2 Les supports didactiques

Beaucoup d'activités orales s'effectuent à l'aide des supports, qui peuvent être « authentiques » ou « fabriqués ». Les supports authentiques sont ceux qui n'étaient pas conçus à l'origine pour la classe mais qui y sont utilisés (par exemple les recettes de cuisine, les articles de presse, etc.). Les documents fabriqués, eux, sont élaborés pour faire apprendre la langue étrangère.

Les lignes qui suivent sont consacrées aux activités prévues pour l'apprentissage de l'oral dans des méthodes de FLE.

4.3 Les activités de l'oral

4.3.1 Activités d'écoute / de compréhension orale

Différentes activités font travailler cette aptitude, par exemple :

- Réponses par vrai/faux

Cette activité comporte des questions fermées et l'apprenant doit faire un choix précis, comme nous le constatons dans cet exemple :

Ecoute. Vrai ou faux ?

1. Au mois de juillet, il y a un festival de musique à La Rochelle.
2. Au festival de La Rochelle, il y a seulement des artistes connus.
3. Peu de jeunes vont aux Francopholies.

(Source : *Café crème 2*, p.6)

- QCM (questionnaire à choix multiples)

Les questions du QCM comportent des propositions de réponses, parmi lesquelles il y a des propositions incorrectes, appelées « distracteurs » et la bonne réponse. Les QCM conviennent pour les activités d'observation et de compréhension orale. En voici un exemple :

1. La séance URTNA va avoir lieu

- (a) En Belgique
- (b) Au Burkina Faso
- (c) Au Kenya
- (d) En Mauritanie

(Source : *Entre copains 2*, p.21)

- Phonétique – repérage des sons, mots, structures, etc.

Voici un exemple de ce type d'activité :

PHONETIQUE

Repérer les mots dans lesquels vous entendez le son

[y]

[j]

(Source : *Entre copains 2*, p.66)

Les apprenants doivent dire quels sont les mots qui contiennent deux sons différents [y] et [j].

4.3.2 Activités de l'expression orale

Dans les méthodes, l'on rencontre des activités d'expression orale, « dirigée » ou « libre ». Nous en donnons quelques exemples :

- **Parler [expression orale] à partir d'images, de dessins, de photos, d'objets montrés par le professeur :**

Ces supports stimulent les apprenants à s'exprimer oralement en utilisant les mots et structures qu'ils ont appris, comme dans cet exemple :

Activité 3 : Qu'est que Marc va faire ?

(Source : *Entre copains 2*, p.7)

Les apprenants doivent observer les images de Marc et en parle. Ainsi, ils ont l'occasion de s'exprimer oralement.

- **Activités d'expression libre – raconter, décrire, exprimer ses goûts, etc.**

Les activités qui favorisent l'expression orale « libre » sont celles qui amènent l'apprenant à raconter, décrire, s'exprimer oralement. L'exercice suivant entre dans cette catégorie :

« A vous » : (5) Racontez à votre voisin le voyage en quatre phases : le départ, la première partie du voyage, le campement, la seconde partie du voyage.

(Source : *Café crème 2*, p.127)

Des activités pareilles s'inspirent souvent de ce que l'apprenant a appris dans une leçon.

- **Jeux de rôle**

Dans ce type d'activité, les apprenants sont guidés, car on leur précise : la situation (lieu, action), les rôles (médecin, policier, vendeur, etc.) et les séquences d'actes à réaliser, par le biais d'un canevas de jeu de rôle. Pour participer à un jeu de rôles, souvent les apprenants s'inspirent d'un dialogue qu'ils ont écouté. En voici une illustration :

Votre ami Ricardo vous a demandé d'organiser un anniversaire surprise pour son frère. Il aimerait faire une fête mexicaine et inviter une trentaine d'amis.

Vous devez chercher quelqu'un pour décorer la salle, quelqu'un pour animer la soirée et quelqu'un pour faire le repas. Vous vous occuperez de lancer les invitations.

Vous appelez trois amis pour :

- leur expliquer ce que veut Ricardo ;
- les inviter à la fête ;
- leur dire ce dont vous vous occuperez ;
- leur demander de l'aide.

(Source : *Café crème 2*, p.37)

La liste d'activités que nous avons présentée en guise d'illustration n'est pas exhaustive ; il existe d'autres types d'exercices.

Conclusion

Cette étude nous a révélé que l'oral est conçu différemment par différents auteurs et chercheurs suivant leur domaine de prédilection. Il existe des stéréotypes qui sont liés à l'oral. Nous avons abordé la conception et l'évolution de l'oral dans différentes méthodologies d'enseignement du FLE

en vue de situer sa place, notamment par le biais des méthodes de FLE basées sur ces méthodologies. Si hier l'oral était uniquement assimilé à l'enseignement/apprentissage des « formes orales », aujourd'hui, plus que jamais, l'oral est indissociable des interactions en classe de FLE – les « formes orales » sont apprises et utilisées au sein des interactions. Autrement, il s'agit plutôt de l'oral en interaction. Avec les méthodologies centrées sur l'apprenant, comme l'approche communicative, les interactions sont privilégiées. L'on propose des activités telles que le jeu de rôle et la simulation, qui doivent se préparer et s'exécuter en classe de langue étrangère. Nous espérons que cet article permettra à nos lecteurs de mieux comprendre la composante orale en didactique du FLE.

6. Références bibliographiques

Amossy, Ruth et Pierrot, Anne Herschberg (2009). *Stéréotypes et clichés*. Barcelone : Armand Colin.

Arénilla, Louis et al (2000). *Dictionnaire de pédagogie*. Paris : Bordas.

Calbris, Geneviève et Montredon, Jacques (1986). *Des gestes et des mots pour le dire*. Paris : CLE International.

Fischer, Gustave-Nicolas (1996). *Les concepts fondamentaux de la psychologie sociale*. Paris : Dunod.

Guimbretière, Élisabeth (1994). *Phonétique et enseignement de l'oral*. Paris : Les Éditions Didier.

Lebre-Peytard, Monique (1990). *Situations d'oral. Documents authentiques : analyse et utilisation*. Paris : CLE International, coll. Didactique des langues étrangères.

Pendanx, Michèle (1998). *Les activités d'apprentissage en classe de langue*. Paris : Hachette « F » Autoformation.